

нается с XV в. Позже они связываются с культом девы Марии и доживают чуть ли не до XIX в. Песня «Гейнал вшищи заспеваймы» (ГПБ, Погод. 1974, № 100), очевидно, является переработкой «гейнала», сочиненного поэтом начала XVII в. Станиславом Серафимом Ягодзиньским,<sup>5</sup> с учетом работы позднейших анонимных продолжателей. Гейнал — это уже полусветский жанр.

Светских песен в рукописных песенниках XVII в. всего лишь 20. Моралистические песни «Вышли лета щастливые» (2 списка, в том числе ГПБ, Q.XIV.25 № 214) и «Святая дева, мати убежденных» (9 списков, в том числе ГИМ, Муз. 1743 № 223) — с многочисленными полонизмами, но уже подвергшиеся частичной русификации — рисуют бедственное положение Польши, раздираемой междоусобиями, борьбой партий и групп на сеймах. Те же мотивы звучат и в песнях «Радостны лузи при густой купине» («Псалом на Польшу», 4 списка, в том числе ГИМ, Муз. 1743 № 210)<sup>6</sup> и «Боже ласкавый, прзими плач крзавый» (9 списков, в том числе ГИМ, 1743, № 323). Последняя, с идеей польского мессианизма, судя по обращению к богу — «Пане мощны гетман», перешла в Россию через Украину. Из панегирических песен ряд полонизмов содержит песня «Злый татарине, пекельный сыне» (7 списков, в том числе ГИМ, 1743, № 92),<sup>7</sup> известная по украинским песенникам. Она повествует о нападении татар и характеризуется редким строфическим рисунком 10+10+5+5+8.

Из польских песен на светские темы обращают на себя внимание песни «Слухайте вшищи, яко бог ласкавый» (ГПБ, Погод. 1974, № 84 — конец текста утрачен), посвященная победе поляков над турками под Хотинном (1673 г.); «Злота ойчизна ксенства литевского» (там же, № 65); «Вы, буйны вятры, шумионцы лясы» (там же, № 37). Любопытна с точки зрения художественной песня «Любо кеды злоты Фебус выника з моря, Любо кеды злосветня крые се зоря» (7 списков, в том числе ГИМ, Муз. 1743 № 123), построенная по схеме 13+13+(6+6)+14. Песня эта была несколько позже переведена на русский язык, причем в переводе была соблюдена строфико-метрическая форма и использованы те же принципы инструментовки: «Аще когда солнце восходит от моря, Или когда златовидна заходит зоря» (6 списков, в том числе ГИМ, Хлуд. 126<sup>а</sup> № 8).

Займованные из Польши духовные песни можно условно подразделить на две группы — гимнологические и покаянные. Характерно, что богоматери и рождеству посвящено больше книжных песен, чем спасителю и празднику воскресенья: для католической среды это вполне естественно. В России польские духовные песни претерпевали сложный процесс изменений фонетического, лексического и морфологического характера. Проиллюстрируем это на примере постепенной русификации польской песни «Гвяздо яснощи».

1. ГИМ, Муз. 1743 № 50 (нач. 80-х годов):

Кгвяздо яснощи, панно чистосци,  
Ты еси вонны квят!  
Слична лиляя, панно Мария,  
Модл се за нами.

<sup>5</sup> Cz. Hejnały polskie. Wrocław, 1961, стр. 70—75 и 212—215.

<sup>6</sup> Ср.: Киевская старина, 1890, № 8, стр. 21 (статья В. Н. Перетца).

<sup>7</sup> См.: Записки наук. т-ва ім. Шевченко, т. 101, кн. 1, Львів, 1911, стр. 130.